



Wat verwachten wij van een TRAD23-contractant?

Thijs Klaassen, uitbestedingscoördinator NL

maart 2023



Kwaliteit

- ✓ Hoge kwaliteitseisen
- ✓ Naleving van onze stijlgids
- ✓ Alle teksten vertaald en gereviseerd
- ✓ Perfecte beheersing van verschillende stijlen en tekstsoorten
- ✓ Kwaliteit van alle opdrachten wordt geëvalueerd
- ✓ Gedetailleerde feedback

General EU information

EU institutions

- [Names of institutions, bodies and agencies of the European Union](#)
- [List of directorates-general and departments of the European Commission](#)
- [List of EU Commissioners](#)
- [Council configurations](#)
- [European Parliament committees](#)
- [Committee of the Regions — commissions](#)

European legislation

- [EUR-Lex](#) — EU law currently in force
- [PreLex](#)

Contractor guides

Guidelines

- [Guide for contractors translating for the European Commission](#)
- [Translation checklist](#)

EU terminology

- [IATE](#) — EU terminology database
- [TARIC codes](#) — online customs tariff database
- [EU Budget online](#)
- [RAMON](#) — Eurostat's statistical metadata website (including combined nomenclature)

Style guides

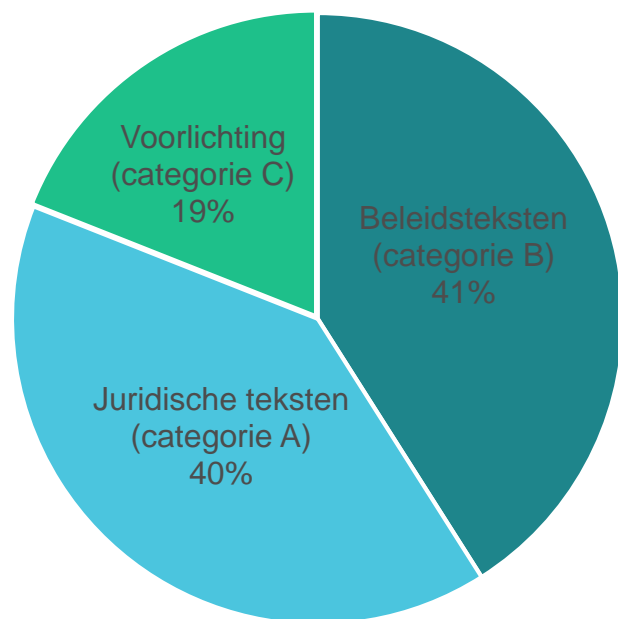
- [Specific guidelines for translating into Dutch](#)
- [Interinstitutional Style Guide](#) — for Dutch
- [Joint practical guide for persons involved in the drafting of EU legislation](#) — for Dutch

Kwaliteitsinformatie op Europawebsite

- Guidelines for contractors translating into Dutch:
https://commission.europa.eu/resources-partners/translation-and-drafting-resources/guidelines-translation-contractors/guidelines-contractors-translating-dutch_en
- Stijlgids Nederlands:
https://commission.europa.eu/system/files/2022-06/styleguide_dutch_dgt_nl.pdf

EN-NL: tekstsoorten

Tekstsoorten EN-NL (2022)



Juridisch

- EU-wetgeving
- Uiteenlopende gebieden, soms zeer technisch
- Handels-overeenkomsten
- Contracten en aanbestedingen

Beleid

- Verslagen
- Richtsnoeren
- Soms zeer technisch

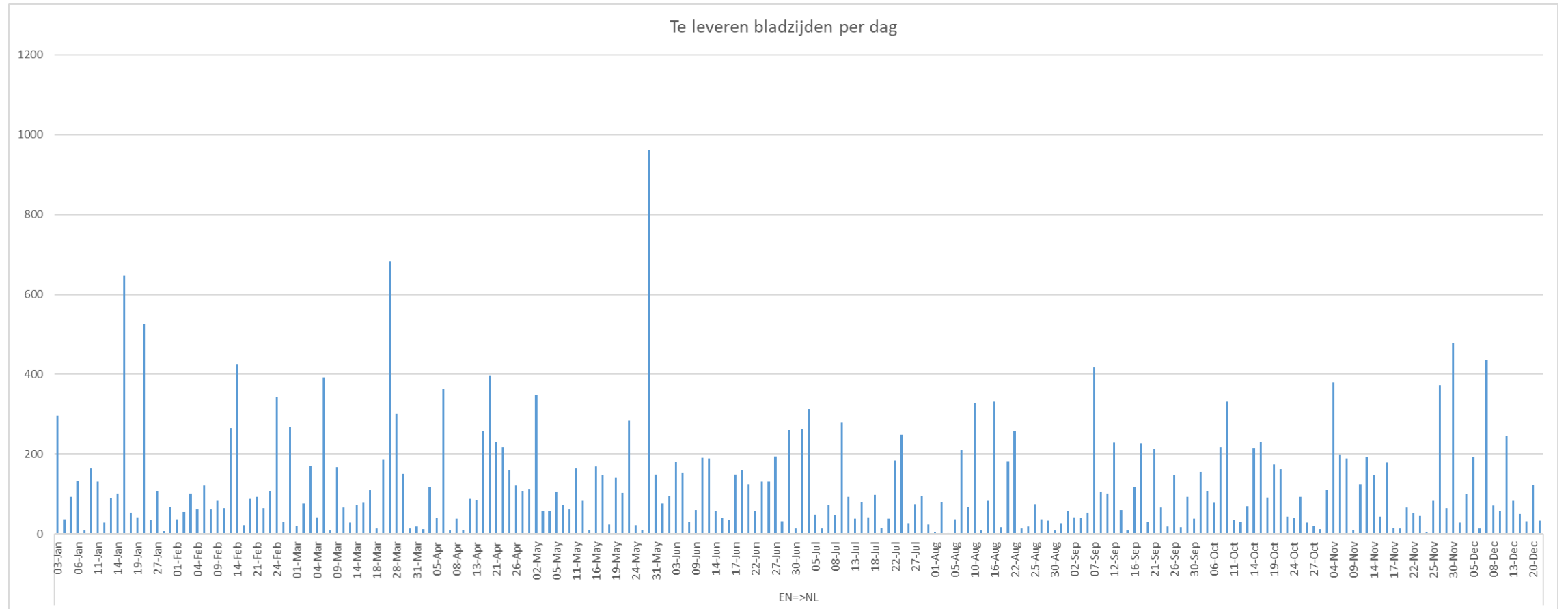
Voorlichting

- Webteksten
- Raadplegings-documenten
- Brochures
- Leesbaarheid belangrijk

EN-NL: volume (2022)

- Gemiddeld 16 orders per week
- Orders bestaan uit 1 - 20 documenten
- 1 600 documenten per jaar
- 27 500 bladzijden per jaar
- Leveringspieken
- Ontwikkeling moeilijk te voorspellen (schatting 30 000 blz./jaar)

EN-NL: volume (2022)



FR-NL: tekstsoorten

- Beperkt aantal tekstsoorten
- Geen wetgeving
- Aanbestedingen
- Beschermd oorsprongsbenamingen (wijn, kaas enz.)

FR-NL: volume (2022)

- Gemiddeld minder dan 1 order per week
- Orders bestaan uit 1 - 20 documenten
- 200 documenten per jaar
- 1 500 bladzijden per jaar
- Ontwikkeling moeilijk te voorspellen (schatting 2 000 blz./jaar)

Thank you



© European Union 2023

Unless otherwise noted the reuse of this presentation is authorised under the [CC BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) license. For any use or reproduction of elements that are not owned by the EU, permission may need to be sought directly from the respective right holders.

Slide xx: **element concerned**, source: [e.g. Fotolia.com](https://www.fotolia.com/); Slide xx: **element concerned**, source: [e.g. iStock.com](https://www.istock.com/)

